

F. 97 — 47

[C - 97/27001]

5 DECEMBRE 1996. — Décret portant assentiment à la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, et aux trois annexes, faites à Paris le 13 janvier 1993 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, et les trois annexes, faites à Paris le 13 janvier 1993, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) Session 1996-1997 :

Documents du Conseil 178 (1995-1996). Nos 1 et 2.

Compte rendu intégral. Séance publique du 13 novembre 1996. — Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 47

[C - 97/27001]

5. DEZEMBER 1996 — Dekret zur Zustimmung zum am 13. Januar 1993 in Paris abgeschlossenen Übereinkommen über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und Verwendung chemischer Waffen und über deren Vernichtung, sowie zu den drei Anlagen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Das am 13. Januar 1993 in Paris abgeschlossene Übereinkommen über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und Verwendung chemischer Waffen und über deren Vernichtung sowie die drei Anlagen werden für die Wallonische Region völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 5. Dezember 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

(1) Sitzung 1996-1997:

Dokumente des Rats 178 (1995-1996). Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. Öffentliche Sitzung vom 13. November 1996 — Diskussion. Abstimmung.

VERTALING

N. 97 - 47

[C - 97/27001]

5 DECEMBER 1996. — Decreet houdende goedkeuring van de overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de produktie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, en de drie bijlagen, opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de produktie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, en de drie bijlagen, opgemaakt te Parijs op 13 januari 1993, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 5 december 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

(1) Zitting 1996-1997 :

Stukken van de Raad 178 (1995-1996). Nrs.1 en 2.

Volledig verslag. Openbare vergadering van 13 november 1996. — Bespreking. Stemming.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[96/36469]

Département de l'Enseignement
Ordres nationaux. — Promotions. — Nominations

Par arrêtés royaux du 10 octobre 1996, sont promus ou nommés à partir de la date mentionnée en regard de leur nom :

Ordre de Léopold

Officier

R. De Vos, directeur, à partir du 15 novembre 1995.

Il portera la décoration civile.

Chevalier

E. Brasseur, collaborateur en chef, à partir du 8 avril 1996.

Il portera la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Commandeur

I. Cappaert, directeur général, à partir du 8 avril 1996.

Chevalier

M. Adriaensens, collaborateur en chef, à partir du 15 novembre 1995.

G. Brodelet, collaborateur en chef, à partir du 15 novembre 1995.

P. Capiou, collaborateur en chef, à partir du 15 novembre 1995.

A. Claessens, collaborateur en chef, à partir du 8 avril 1996.

G. Dalle, collaborateur en chef, à partir du 15 novembre 1995.

J. De Bruecker, collaborateur en chef, à partir du 15 novembre 1991.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[96/36469]

Departement Onderwijs
Nationale Orden. — Bevorderingen. — Benoemingen

Bij koninklijke besluiten van 10 oktober 1996 zijn, met ingang van de tegenover hun naam vermelde datum, bevorderd of benoemd :

Leopoldsorde

Officier

R. De Vos, directeur, vanaf 15 november 1995.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Ridder

E. Brasseur, hoofdmedewerker, vanaf 8 april 1996.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Commandeur

I. Cappaert, directeur-generaal, vanaf 8 april 1996.

Ridder

M. Adriaensens, hoofdmedewerker, vanaf 15 november 1995.

G. Brodelet, hoofdmedewerker, vanaf 15 november 1995.

P. Capiou, hoofdmedewerker, vanaf 15 november 1995.

A. Claessens, hoofdmedewerker, vanaf 8 april 1996.

G. Dalle, hoofdmedewerker, vanaf 15 november 1995.

J. De Bruecker, hoofdmedewerker, vanaf 15 november 1991.